



DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

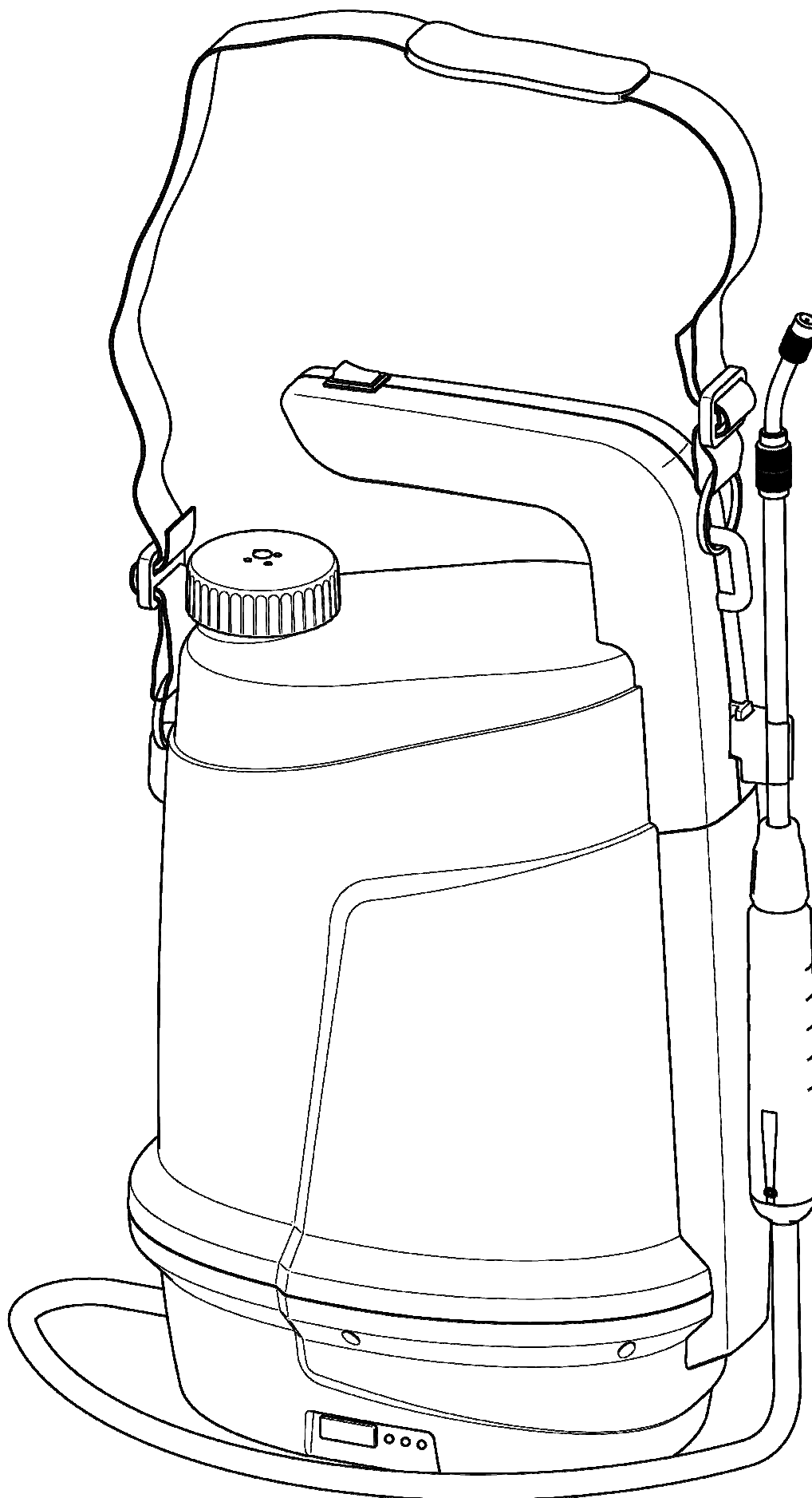
POSTŘIKOVAČ S ELEKTRICKÝM RAMENEM
V_BLACK SMART
NÁVOD K POUŽITÍ

ČEŠTINA

















str. 5



POZOR: PŘED PRVNÍM POUŽITÍM NÁSTROJE SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ



CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
UK SAFETY SIMBOLS
ES SIMBOLOS DE SEGURIDAD
FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ

	<p>CZ - Pozorně si přečtěte návod k použití UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions</p>		<p>CZ - Nenechávejte stroj vystavený zdrojům tepla UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur</p>
	<p>CZ - Používejte ochranu rukou. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection</p>		<p>CZ - Nenechávejte stroj vystavený mrazu. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel</p>
	<p>CZ - Používejte ochranu těla. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps</p>		<p>CZ - Používejte stroj pouze v intervalu teplot mezi +1 °C a +40 °C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C</p>
	<p>CZ - Používejte ochranu pro dýchací cesty. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires</p>		<p>CZ - Minimální vzdálenost mezi strojem a jinými osobami 3 m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m</p>
	<p>CZ - Používejte ochranu očí. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection</p>		<p>CZ - Označení „ES“. Viz prohlášení ES o shodě. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité.</p>
	<p>CZ - Neotáčejte proud směrem k osobám nebo zvířatům UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux</p>		<p>CZ - Nevystavujte baterii plamenům, mohla by explodovat UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode ES - No exponga la batería a las llamas o calor intenso, puede explotar FR - N'exposez pas la batterie à des flammes ou à une chaleur intense, elle pourrait exploser</p>
	<p>CZ - Nepoužívejte s ředidly, oleji nebo hořlavými výrobky UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables</p>		<p>CZ - Nerozebírejte baterii UK - Don't disassemble the battery ES - No desarme la batería FR - Ne pas démonter la batterie</p>
	<p>CZ - Nevyhazujte mezi domovní odpad UK - Do not place with domestic waste ES - No arrojar los desechos a la basura doméstica FR - Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères</p>		<p>CZ - Lithiová baterie, nevyhazujte mezi domovní odpad UK - Li-on battery. Don't dispose with household waste ES - No arrojar la batería de Ion-Litio a la basura doméstica FR - Ne jetez pas la batterie Lithium-Ion dans les ordures ménagères</p>

ČEŠTINA

Překlad originálního textu

OBSAH

1. POPIS NÁVODU	5
2. POPIS STROJE	5
3. VŠEOBECNÉ PŘEDPISY	6
4. ZPŮSOB DOPRAVY A PŘEMÍSTOVÁNÍ.....	7
5. ZPŮSOB POUŽITÍ.....	7
6. ÚDRŽBA	9
7. ANOMÁLIE - PŘÍČINY – ŘEŠENÍ.....	9
8. INSTRUKCE PRO LIKVIDACI A DEMOLICI.....	10
9. MANUÁL NÁHRADNÍCH DÍLŮ	10
10. PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ ORIGINÁLNÍ ZNĚNÍ.....	11

Blahopřejeme Vám k výběru, který jste učinil. Naše elektrická čerpadla jsou charakteristická vysokou kvalitou součástí a ceněná pro jejich dlouhou životnost; navržena tak, aby pracovala ve všech klimatických podmínkách se zaručenou maximální účinností a nižší spotřebou energie.

Jako všechny naše výrobky také toto čerpadlo prošlo přesnými přísnými testy; pokud je používáno v souladu s dále uvedenými instrukcemi, bude Vám sloužit mnoho let a rozsáhlý servis náhradních dílů Vám umožní provádět opravy, s originálními kusy, dlouhá léta.

1. POPIS NÁVODU

1.1. PREAMBULE

Velmi pozorně si přečtěte tento návod k použití před tím, než uvedete zařízení do provozu, než jej budete používat, před údržbou nebo jakýmkoli jiným zásahem na stroji.

Správné použití stroje a účinná racionální údržba umožňují udržovat stroj v optimálních funkčních podmínkách nesnižujících účinnost a bezpečnost.

Tento návod byl vytvořen v souladu s instrukcemi obsaženými v PŘÍLOZE I SMĚRNICE STROJE 2006/42/ES a tvoří nedílnou a podstatnou součást stroje.

Tento návod musí být uchováván u stroje, na chráněném místě, které je přístupné pro rychlé konzultování, a musí doprovázet stroj během celého životního cyklu od počátečních testů až do konečné likvidace.

1.2. ÚČELY A OMEZENÍ NÁVODU

Tento návod k použití má za účel:

- Popsat fungování a podmínky používání stroje.
- Ilustrovat hlavní technické charakteristiky stroje.
- Poskytnout instrukce pro použití stroje.
- Zdůraznit potenciální anebo možné nebezpečné situace.
- Poskytnout instrukce pro údržbu a opravy.
- Umožnit pochopení případných operativních problémů a způsobů jejich řešení.

Kromě dodržení předpisů obsažených v tomto návodu k použití je používání stroje podřízeno dodržování všech platných bezpečnostních předpisů.

2. POPIS STROJE

2.1. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Čerpadlo „V_BLACK SMART“ musí být používáno pouze s výrobky schválenými regulačními orgány pro fyto-sanitární výrobky, a kapalné roztoky nesmí mít teplotu vyšší než 40 °C.

POZOR: nepoužívejte s pesticidy.

Čerpadlo	Membránové
Lithiový nabíjecí akumulátor	3,7V DC 2,6 Ah
Tryska s nastavitelným kuželem	ANO
Provozní tlak	0 ÷ 2 bar
Průtok	Až 0,35 litru/minuta
Litry čerpatelné na každé nabití baterie	Až do 52,5
Objem nádrže	5 litrů
Hmotnost prázdné	1,25 kg
Hmotnost s plnou nádrží	6,25 Kg
Hmotnost včetně obalu	1,45 kg
Filtr čerpadla	ANO
Zásuvka nabíječky	Mikro USB

2.2. PŘÍPUSTNÉ PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

Podmínky prostředí, ve které musí stroj pracovat jsou: Teplota: 5 ÷ 40 °C, Vlhkost: 0 ÷ 70% (bez kondenzace).

Je třeba rovněž umístit stroj do prostředí chráněného před nepříznivými počasí, před sluncem, mrazem, do prostředí, které není prašné a je suché.

POZOR: STROJ NENÍ VHODNÝ PRO PRÁCE VE VÝBUŠNÉM PROSTŘEDÍ.

2.3. HLUK A VIBRACE

Vibrace a hluk vytvořené během fungování stroje zcela splňují zákonné limity a nemohou způsobit škody obsluze (úroveň akustického povrchového tlaku <70dBa; mechanická vibrace <2,5m/s²).

3. VŠEOBECNÉ PŘEDPISY

3.1. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A DODRŽOVANÁ OPATŘENÍ

Navzdory přijatým opatřením, stroj v pracovní oblasti s sebou může nést nebezpečné situace a potenciální rizika.

Je nutné pečlivě analyzovat případnou přítomnost těchto situací nebezpečí a těchto rizik s cílem stanovit bezpečné pracovní postupy, vhodná pravidla chování a připravit zařízení osobní ochrany.

- OBSLUHA, KDYŽ JE ČERPADLO V PROVOZU, MUSÍ PŘIJMOUT BEZPEČNÉ PRACOVNÍ POSTUPY A DODRŽOVAT PŘEDPISY A NAŘÍZENÍ V OBLASTI BEZPEČNOSTI.
- Nepoužívejte výrobky, u nichž jsou ignorovány toxikologické charakteristiky, ale výhradně výrobky povolené Ministerstvem zdravotnictví s přísným dodržováním všech specifických instrukcí a předpisů k použití uvedených na balení výrobku, který chcete používat.
- Je kategoricky zakázáno používání čerpadla dětmi, mladistvými a těhotnými ženami.
- Nepoužívejte jej, když jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou ovlivnit tělesný a duševní stav.
- Nerozstříkujte ředidla, kyseliny nebo hořlavé kapaliny.
- Noste vždy ochranný oděv a prostředky, aby se zabránilo kontaktu se škodlivými nebo toxickými látkami:
 - Ochrany rukou.
 - Ochrany těla.
 - Ochrany pro dýchací cesty.
 - Ochrany očí.
- Věnujte pozornost, abyste nevdechli výpary nebo kapky chemického roztoku: v případě kontaktu nebo vdechnutí kontaktujte okamžitě svého lékaře.
- Nejezte nebo nekuřte během zpracování.
- Používejte čerpadlo v prostorech a v prostředí, které jsou dobře větraných, bez ventilace, dobře osvětlených a bez oblastí stínu.
- Nepoužívejte čerpadlo proti větru.
- Během použití buďte v bezpečné vzdálenosti alespoň šest metrů od případných osob nebo zvířat.
- Udržujte čerpadlo mimo dosah dětí, domácích zvířat a nerozstříkujte v blízkosti vody s rybami.
- Nejezte ošetřené ovoce nebo zeleninu, pokud neplynula doba stanovená výrobcem chemického preparátu a nicméně ne dřívě, než jste je pečlivě umyli.
- Netlakujte čerpadlo se zařízeními pod tlakem.
- Nevyhazujte do prostředí používané chemické výrobky.
- Po použití čerpadla si pečlivě umyjte ruce, obličej i použitý oděv.
- Nenechávejte čerpadlo vystavené nepříznivým povětrnostním vlivům.
- Uživatel je odpovědný za skutečnost, že stroj je udržován v optimálním funkčním stavu takovém, aby fungoval zcela bezpečně. Části a doplňky stroje musí být nahrazeny, když pro podmínky opotřebení nebo z důvodu jiných faktorů závislejších na fungování již neposkytují záruku bezpečného fungování.

3.2. ZÁKAZY

- Je zakázáno používat pesticidy.
- Je zakázáno měnit části stroje.
- Je zakázáno aplikovat zařízení nebo doplňky na stroj bez povolení společnosti DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Pro čištění stroje je zakázáno používat ředidla, jako alkohol nebo rozpouštědla.

4. ZPŮSOB DOPRAVY A PŘEMISŤOVÁNÍ

Doprava stroje se provádí s přijetím všech opatření zaměřených na to, aby nedošlo k poškození stroje.

Stroj musí být vždy přepravován s vypnutým hlavním vypínačem.

Stroj musí být dopravován prázdný nebo, pokud by to nebylo možné, musí být připevněn správně, aby se zabránilo náhodnému vylití produktu.

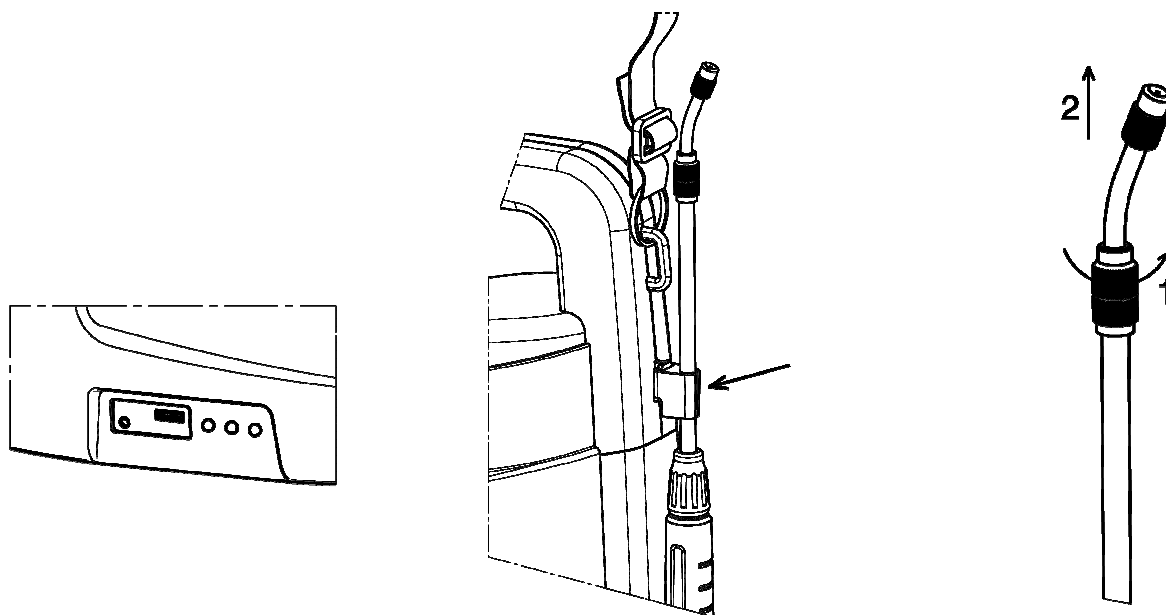
Stroj se nepokládá na jiné materiály, ani se jiné materiály nepokládají na stroj, jak během dopravy, tak během skladování. Během dopravy stroj nesmí utrpět nárazy.

Doporučuje se pohybovat strojem s velkou opatrností, aby se zabránilo nárazům, které by jej mohly poškodit.

5. ZPŮSOB POUŽITÍ

5.1. PŘÍPRAVA ČERPADLA

- Uchopte trysku a nasměrujte ji směrem k terénu.
- Zapněte čerpadlo pomocí vypínače umístěného na rukojeti čerpadla.
- Zkontrolujte případný únik zbytkové vody obsažené v okruhu.
- Vypněte čerpadlo
- Zkontrolujte stav nabití baterie pomocí kontrolky led nacházejících se na straně základny čerpadla.
- 3 kontrolky led svítí = baterie nabitá na 100%
- 2 kontrolky led svítí = baterie nabitá na 50 %
- 1 kontrolka led svítí = baterie nabitá na 20%
- 0 kontrolky led svítí = baterie vybitá
- Pokud je baterie vybitá, postupujte, jak je popsáno v kapitole 6.2
- Čerpadlo je vybaveno oporou trysky nacházející se na zadní straně rukojeti čerpadla.
- Nastavení délky trysky se provádí uvolněním prstence (1) a pak vytažením (2) vnitřní části trysky s nastavitelnou hubicí až na požadovanou velikost.



5.2. NAPLNĚ NÁDRŽ

Připravte roztok v příslušné nádobě, nikoli v nádrži stroje.

Vyšroubujte kryt nádrže a přes filtrační síto vlijte připravený roztok.

Znovu pečlivě zašroubujte kryt.

POZOR: nepřipravujte roztok v nádrži, ale vždy v oddělené příslušné nádobě.
 Nikdy nelijte roztok do nádrže čerpadla, bez použití filtru.

5.3. UMÍSTĚNÍ ČERPADLA

Umístěte čerpadlo na vodorovnou desku o správné výšce, abyste usnadnili operaci vložení ramene dovnitř závěsu předem nastaveného pomocí 2 přezek.

5.4. SPUŠTĚNÍ ČERPADLA

- Uchopte trysku a nasměrujte ji směrem na zavlažovanou oblast.
- Zapněte čerpadlo pomocí vypínače umístěného na rukojeti čerpadla pro zapnutí zavlažování.
- Pro zastavení zavlažování vypněte čerpadlo pomocí stejného vypínače.

POZOR: nenechte nikdy pracovat čerpadlo s prázdnou nádrží.

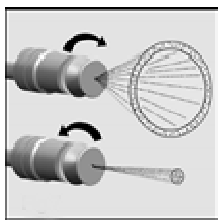
POZOR: nevybíjejte baterii úplně, ihned ji nabijte, když je vybitá.

Nabijte úplně baterii před uskladněním čerpadla na dlouhou dobu.

5.5. NASTAVENÍ TRYSKY

Toto čerpadlo je vybaveno tryskou s nastavitelným kuželem.

Zašroubováním nebo vyšroubováním koncové části trysky je možné nastavit průměr růžice dokud nebude dosaženo požadovaného proudu.



NASTAVITELNÁ TRYSKA			
Tlak (bar)	Litry / min.	Životnost baterie (hodiny)	Litry na každé nabití baterie
1	0,35	2,5	52,5
2	0,24	2,0	29

Tlak regulovaný pomocí trysky

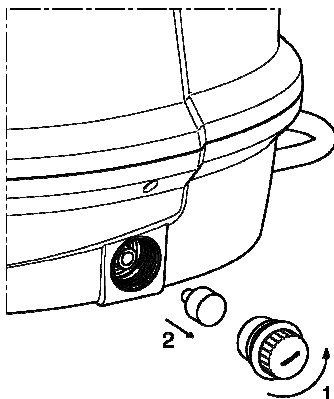
5.6. OPERACE PROVÁDĚNÉ NA KONCI PRACOVNÍ ČINNOSTI

Po skončení pracovní činnosti nalijte případnou zbylou kapalinu do odpovídající nádoby a propláchněte, pečlivě a dostatečně, s čistou studenou vodou v nádrži a v pružném potrubí tak, že ji necháte protékat hubicí.

Zkontrolujte, zda voda použitá pro proplachování zcela vytekla.

Vypněte hlavní vypínač

Pouze po vyčištění nádrže demontujte, vyčistěte a namontujte filtr.





Vyčistěte rukojeť pomocí vlhkého hadříku, aniž byste ji namáčeli do vody.

Vyčistěte čerpadlo od cizích materiálů, jako suť nebo jiné předměty, které by je mohly poškodit.

Noste ochranný oděv a ochranné prostředky během těchto činností.

POZOR: nevylévejte do prostředí vodu používanou pro proplachování nebo zbylý roztok; doporučuje se odvádět rekuperované kapaliny do příslušných výpustí, vhodných pro čištění nebo likvidaci vod.

Vždy po každém použití vypněte hlavní vypínač.

Umístěte čerpadlo na dětem nepřístupné místo, chráněné před světlem a mrazem se zcela nabitou baterií.

5.7. VÝMĚNA LÁTKY V NÁDRŽI

V případě, že je nutné vyměnit látku obsaženou v nádrži, proveďte operace v bodě 5.6 a následně operace bodu 5.2.

6. ÚDRŽBA

6.1. PREAMBULE

Správné používání stroje a pravidelná údržby jsou nutné pro udržení stroje vždy v nejlepších funkčních podmínkách, účinný a bezpečný.

Používejte výhradně originální náhradní díly.

6.2. NABÍJENÍ BATERIE

Čerpadlo je napájeno hermetickým akumulátorem, který je možné nabít pomocí kabelu USB (není ve výbavě) připojeného k zásuvce Mikro USB, která se nachází na základně čerpadla na straně signalizačních kontrolky stavu nabití.

Zásuvka Mikro USB je chráněna příslušným gumovým krytem.

POZOR: během operací nabíjení postupujte bezpečně a dodržujte bezpečnostní předpisy.

Pro nabití baterie proveďte následující operace:

- Vypněte hlavní vypínač.
- Otevřete gumový kryt zásuvky Mikro USB
- Zapojte kabel USB napájecího zařízení (není ve výbavě) k zásuvce Mikro USB nacházející se na základně čerpadla.
- Při spuštění nabíjení kontrolky led sekvenčně přerušovaně svítí. Když jsou všechny 3 kontrolky led rozsvícené, nabíjení je dokončeno.
- Pro úplné nabití baterie je třeba asi 3-4 hodin.
- Po nabití znovu umístěte kryt na zásuvku Mikro USB.
- Během období dlouhé nečinnosti zkontrolujte, že je hlavní vypínač vypnutý.

Životnost baterie závisí z velké míry na některých základních pravidlech:

- Neuvádějte ji do zkratu.
- Příliš ji nevybíjejte: používejte ji dokud baterie není takřka vybitá a pak ji znovu nabijte.
- Hned ji znovu nabijte s vypnutým hlavním vypínačem a dodržení nutných dob.
- Nespouštějte čerpadlo během fází nabíjení.
- Znovu umístěte čerpadlo s vypnutým hlavním vypínačem.
- Nabíjejte a uchovávejte čerpadlo při teplotách v rozmezí mezi 5 a 40 °C.
- V případě prodlouženého skladování nebo nepoužívání, **nabijte baterii každé čtyři měsíce.**

7. ANOMÁLIE - PŘÍČINY – ŘEŠENÍ

ANOMÁLIE		PRÁVĚPODOBŇNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Po zapnutí vypínače čerpadla neteče voda.	Motor nefunguje	Vybitá baterie	Nabít
		Čerpadlo zablokované	Kontaktujte asistenční centrum
		Přerušený elektrický kabel	Kontaktujte asistenční centrum
		Porouchaný elektromotor	Kontaktujte asistenční centrum
	Motor funguje	Ucpaná hubice	Vyčistěte
		Filtr čerpadla ucpaný	Vyčistěte
Vadné čerpadlo		Kontaktujte asistenční centrum	
Po zapnutí vypínače čerpadla teče málo vody		Filtr čerpadla znečištěný	Vyčistěte
		Vadné čerpadlo	Kontaktujte asistenční centrum
		Špinavá hubice	Vyčistěte
Autonomie baterie není ta stanovená	Autonomie je snižená	Doba nabíjení nedostatečná	Nabijte baterii
	Není autonomie	Přerušený kabel	Kontaktujte asistenční centrum



8. INSTRUKCE PRO LIKVIDACI A DEMOLICI

Pokud se rozhodnete uvést čerpadlo mimo provoz a rozebrat jej, je třeba pracovat v souladu s platnými předpisy, a s použitím, pokud je třeba, specializovaných firem v likvidaci materiálů a odpadů.

Materiály, z nichž je čerpadlo tvořeno, nejsou nebezpečné povahy a spočívají v zásadě:

- Plastový a syntetický materiál.
- Železité kovy (ocel) a neželezité (hliník - mosaz - měď).
- Elektrická baterie.

9. MANUÁL NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Ref.	Kód	Popis	Kusy V balení
1	19SMER010	Spodní obal	1
2	19SMER020	Nádrž	1
3	19SMER030	Kabelová skříň	1
4	19SMER040	Polo rukojeť L	1
5	19SMER050	Polo rukojeť P	1
6	19SMER060	Uzávěr včetně ventilu a OR	1
7	19SMER070	Síto	1
8	19SMER080	Filtr čerpadla včetně opory, uzávěru a OR	1
9	19SMER081	Filtr čerpadla	2
10	19SMER090	Elektronická karta s lithiovou baterií	1
11	19SMER100	Membránové čerpadlo	1
12	19SMER101	Blokování čerpadla	1
13	19SMER110	Těsnění hadice	2
14	19SMER120	Přívodní hadice	1
15	19SMER130	Teleskopická tyč	1
16	19SMER131	Opora tyče	2
17	19SMER132	Zpětný ventil	1
18	19SMER140	Vypínač	1
19	19SMER150	Kryt zásuvky Mikro USB	10
20	19SMER160	Závěs	1
21	19SMER170	Sada šroubů a pásků	1



Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: commerciale@volpioriginale.it – export@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

10. PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ

Překlad originálního textu

CZ	Firma Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITÁLIE PROHLAŠUJE, ŽE STROJ	CE
Název:	ELEKTRICKÉ POSTŘIKOVACÍ ČERPADLO	
Typ:	V-BLACK SMART	
Model:	19SME	
ODPOVÍDÁ PŘÍSLUŠNÝM HARMONIZOVANÝM UNIJNÍM PŘEDPISŮM: SMĚRNICE 2006/42/ES Směrnice o strojních zařízeních SMĚRNICE 2014/30/EU Elektromagnetická kompatibilita		
Odkaz na příslušné používané harmonizované předpisy nebo odkaz na jiné technické specifikace, ve vztahu ke kterým se prohlašuje shoda: UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Osoba pověřená vytvořit příslušnou technickou dokumentaci:		
Jméno:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Trvale bytem:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Itálie	
Toto prohlášení o shodě je vystavené na výhradní odpovědnost výrobce.		
Casalromano, 10. prosince 2019	Zákonný zástupce Eligio Volpi	